

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, avocat retraité, trad. a., et chercheur au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Droit fiscal Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

La terminologie répertoriée provient de diverses sources (voir bibliographie). En effet, la terminologie peut varier selon les services, la législation et l'année d'utilisation. Il s'agit de suggestions, sauf en ce qui a trait à la terminologie qui se trouve dans les textes normatifs.

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{LIR} *Loi de l'impôt sur le revenu* (voir bibliographie)

^{ITA} *Income Tax Act* (see bibliography).

- A -	
abri fiscal (n. m.)	tax shelter
accord général d'échange de renseignements fiscaux ^{LIR} (n. m.)	tax information exchange agreement ^{ITA}
Accord multilatéral entre autorités compétentes (n. m.) AMAC (acronyme) NOTA Le Canada a signé l'-- de l'OCDE en 2015.	Multilateral Competent Authority Agreement MCAA (initials) NOTE Canada signed the OECD's -- in 2015.
accusation d'évasion fiscale au criminel (n. f.)	criminal charge of tax evasion
acompte provisionnel ^{LIR} (n. m.)	instalment ^{ITA}
ADF (sigle) arrangement de disposition factice ^{LIR} (n. m.)	SDA (initials) synthetic disposition arrangement ^{ITA}
Agence du revenu du Canada (n. f.) ARC (acronyme)	Canada Revenue Agency CRA (acronym)
aidant familial ^{LIR} (n. m.), aidante familiale (n. f.)	family caregiver ^{ITA}
aîné à la retraite (n. m.), aînée à la retraite (n. f.)	retired senior
allégation de fraude (n. f.)	allegation of fraud
allègement des intérêts (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>allègement des intérêts</i> .	interest relief
allègement des pénalités (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>allègement des pénalités</i> .	penalty relief
allègement fiscal (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>allègement fiscal</i> .	tax relief
AMAC (acronyme) Accord multilatéral entre autorités compétentes (n. m.) NOTA Le Canada a signé l'-- de l'OCDE en 2015.	MCAA (initials) Multilateral Competent Authority Agreement NOTE Canada signed the OECD's -- in 2015.
amnistie fiscale (n. f.)	tax amnesty
année d'imposition ^{LIR} (n. f.)	taxation year ^{ITA}
année financière (n. f.); exercice ^{LIR} (n. m.) NOTA Éviter le terme <i>année fiscale</i> .	fiscal period ^{ITA} ; fiscal year

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

APP (sigle) arrangement préalable en matière de prix de transfert (n. m.)	APA (acronym) advance pricing arrangement
arbitrage fiscal (n. m.)	tax arbitrage
ARC (acronyme) Agence du revenu du Canada (n. f.)	CRA (acronym) Canada Revenue Agency
arrangement admissible de mise en commun ^{LIR} (n. m.)	eligible pooling arrangement ^{ITA}
arrangement de disposition factice ^{LIR} (n. m.) ADF (sigle)	synthetic disposition arrangement ^{ITA} SDA (initials)
arrangement de don ^{LIR} (n. m.)	gifting arrangement ^{ITA}
arrangement préalable en matière de prix de transfert (n. m.) APP (sigle)	advance pricing arrangement APA (acronym)
arriéré d'impôt (n. m.)	arrears of tax; tax arrears
assiette fiscale (n. f.)	tax base
assujettissement à l'impôt ^{LIR} (n. m.)	liability for tax ^{ITA}
attestation du statut de résidence (n. f.)	certificate of residency
attributs fiscaux ^{LIR} (n. m.) NOTA -- d'un contribuable.	tax consequences ¹ ^{ITA} NOTE -- to a taxpayer.
autorités fiscales (n. f.); fisc (n. m.)	taxation authorities; tax authorities
avantage fiscal ^{LIR} (n. m.)	tax benefit ^{ITA}
avantage imposable (n. m.)	taxable benefit
aveuglement volontaire (n. m.); ignorance volontaire (n. f.)	wilful blindness
avis de cotisation ^{LIR} (n. m.)	notice of assessment ^{ITA}
avis d'opposition ^{LIR} (n. m.)	notice of objection ^{ITA}
- B -	
baisse d'impôt pour les familles ^{LIR} (n. f.)	family tax cut ^{ITA}
barrière fiscale (n. f.)	tax barrier
bénéfices libérés d'impôt ^{LIR} (n. m.)	tax-paid earnings ^{ITA}
bien amortissable ^{LIR} (n. m.)	depreciable property ^{ITA}
bien à usage personnel ^{LIR} (n. m.)	personal-use property ^{ITA}
bien canadien imposable ^{LIR} (n. m.)	taxable Canadian property ^{ITA}
bien de fiducie ^{LIR} (n. m.); bien fiduciaire (n. m.)	trust property ^{ITA}
bien étranger déterminé ^{LIR} (n. m.)	specified foreign property ^{ITA}
bien fiduciaire (n. m.); bien de fiducie ^{LIR} (n. m.)	trust property ^{ITA}
Bilan de vérification du revenu étranger (n. m.)	Foreign Income Verification Statement

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

- C -	
calcul du revenu imposable ^{LIR} (n. m.)	calculation of taxable income ^{ITA}
CANAFE (acronyme) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (n. m.)	FINTRAC (acronym) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
capitalisation restreinte (n. f.)	thin capitalization
CDC (sigle) Charte des droits des contribuables (n. f.)	TBR (initials) Taxpayer Bill of Rights
CELI (acronyme) compte d'épargne libre d'impôt ^{LIR} (n. m.) NOTA Les sigles et les acronymes ne prennent pas d'accent. L'acronyme <i>CÉLI</i> ^{LIR} ne devrait donc pas être utilisé. L'acronyme <i>CELI</i> se prononce [céli].	TFSA (initials) tax-free savings account ^{ITA}
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (n. m.) CANAFE (acronyme)	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada FINTRAC (acronym)
centre financier extraterritorial (n. m.)	offshore financial centre
charge fiscale (n. f.); fardeau fiscal (n. m.)	fiscal burden; tax burden
Charte des droits des contribuables (n. f.) CDC (sigle)	Taxpayer Bill of Rights TBR (initials)
combine à la Ponzi (n. f.)	Ponzi scheme
compétence fiscale (n. f.); juridiction fiscale (n. f.)	tax jurisdiction
compétition fiscale (n. f.); concurrence fiscale (n. f.)	tax competition
compte d'épargne libre d'impôt ^{LIR} (n. m.) CELI (acronyme) NOTA Les sigles et les acronymes ne prennent pas d'accent. L'acronyme <i>CÉLI</i> ^{LIR} ne devrait donc pas être utilisé. L'acronyme <i>CELI</i> se prononce [céli].	tax-free savings account ^{ITA} TFSA (initials)
concurrence fiscale (n. f.); compétition fiscale (n. f.)	tax competition
conduite coupable ^{LIR} (n. f.)	culpable conduct ^{ITA}
conséquences fiscales ^{LIR} (n. f.)	tax consequences ^{ITA}
contestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire du fisc (n. m. et f.); protestataire de l'impôt (n. m. et f.)	tax protester
contestataire du fisc (n. m. et f.); protestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire de l'impôt (n. m. et f.)	tax protester

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

contrat de placement ^{LIR} (n. m.)	investment contract ^{ITA}
contribuable ^{LIR} (n. m. et f.)	taxpayer ^{ITA}
contrôle de droit (n. m.); contrôle de jure (n. m.)	de jure control
contrôle de facto (n. m.); contrôle de fait (n. m.)	de facto control
contrôle de fait (n. m.); contrôle de facto (n. m.)	de facto control
contrôle de jure (n. m.); contrôle de droit (n. m.)	de jure control
Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (n. f.)	Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters
convention concernant les doubles impositions (n. f.)	double taxation agreement; double taxation convention
convention d'émission d'actions accréditives ^{LIR} (n. f.)	flow-through share agreement ^{ITA}
convention de retraite ^{LIR} (n. f.)	retirement compensation arrangement ^{ITA}
convention fiscale ^{LIR} (n. f.)	tax convention ^{ITA}
cotisation déductible ^{LIR} (n. f.)	deductible contribution ^{ITA}
cotisation sociale (n. f.); prélèvement social (n. m.) NOTA Termes habituellement utilisés au pluriel dans ce contexte.	payroll tax
coût de base rajusté ^{LIR} (n. m.)	adjusted cost basis ^{ITA}
coût en capital présumé ^{LIR} (n. m.); coût en capital réputé ^{LIR} (n. m.)	deemed capital cost ^{ITA}
coût en capital réputé ^{LIR} (n. m.); coût en capital présumé ^{LIR} (n. m.)	deemed capital cost ^{ITA}
créance douteuse (n. f.)	doubtful debt
créance irrécouvrable ^{LIR} (n. f.)	bad debt ^{ITA}
crédit d'impôt ^{LIR} (n. m.)	tax credit ^{ITA}
crédit d'impôt à l'investissement ^{LIR} (n. m.)	investment tax credit ^{ITA}
crédit d'impôt non remboursable (n. m.)	non-refundable tax credit
crédit d'impôt personnel ^{LIR} (n. m.)	personal credit ^{ITA}
crédit d'impôt pour compensation de carbone (n. m.); crédit pour la taxe sur les mesures climatiques aux résidents à faible revenu (n. m.)	carbon offset tax credit; low income climate action tax credit
crédit d'impôt pour la condition physique des enfants ^{LIR} (n. m.)	children's fitness tax credit ^{ITA}
crédit pour impôt étranger ^{LIR} (n. m.)	foreign tax credit ^{ITA}

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

crédit pour la taxe sur les mesures climatiques aux résidents à faible revenu (n. m.); crédit d'impôt pour compensation de carbone (n. m.)	carbon offset tax credit; low income climate action tax credit
- D -	
date d'effet de la divulgation (n. f.)	effective date of disclosure EDD (initials)
décision en matière d'impôt (n. f.)	tax ruling
déclaration de failli (n. f.)	bankruptcy return
déclaration de renseignements ^{LIR} (n. f.)	information return ^{ITA}
déclaration de revenus (n. f.) NOTA L'Agence de revenu du Canada a uniformisé l'expression <i>déclaration de revenus</i> , ce qui fonctionne bien s'il est clair, en contexte, que la déclaration en question concerne l'impôt sur le revenu. L'expression <i>déclaration d'impôt sur le revenu</i> ^{LIR} ne devrait plus être utilisée.	income tax return ^{ITA} ; tax return ^{ITA}
déclaration en faillite (n. f.)	in-bankruptcy return
déclaration frappée de prescription (n. f.)	statute-barred return
déclaration postfaillite (n. f.)	post-bankruptcy return
déclaration préfaillite (n. f.)	pre-bankruptcy return
déduction d'impôt ^{LIR} (n. f.); déduction fiscale (n. f.)	income tax deduction; tax deduction ² ^{ITA}
déduction fiscale (n. f.); déduction d'impôt ^{LIR} (n. f.)	income tax deduction; tax deduction ² ^{ITA}
déduction pour impôt étranger ^{LIR} (n. f.)	foreign tax deduction ^{ITA}
délinquance fiscale (n. f.)	tax crime
demande postcotisation (n. f.) NOTA -- d'allègement des pénalités et des intérêts.	post-assessment request NOTE -- for penalty and interest relief.
DGAE (sigle) disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.); règle générale anti-évitement (n. f.) RGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée.	general anti-avoidance provision ^{ITA} ; general anti-avoidance rule GAAR (acronym) NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> .
disposition admissible ^{LIR} (n. f.)	qualifying disposition ^{ITA}

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

disposition d'allègement fiscal pour les contribuables (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>disposition d'allègement fiscal pour les contribuables.</i>	taxpayer relief provision
disposition de récupération (n. f.)	claw-back
disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.) DGAE (sigle); règle générale anti-évitement (n. f.) RGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée.	general anti-avoidance provision ^{ITA} ; general anti-avoidance rule GAAR (acronym) NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> .
disposition présumée ^{LIR} (n. f.); disposition réputée ^{LIR} (n. f.)	deemed disposition ^{ITA}
disposition réputée ^{LIR} (n. f.); disposition présumée ^{LIR} (n. f.)	deemed disposition ^{ITA}
dispositions de roulement (n. f.)	rollover provisions
donataire reconnu ^{LIR} (n. m.), donataire reconnue (n. f.)	qualified donee ^{ITA}
don de bienfaisance ^{LIR} (n. m.)	charitable gift ^{ITA}
don de biens culturels ^{LIR} (n. m.)	cultural gift ^{ITA}
don de biens écosensibles ^{LIR} (n. m.)	ecological gift ^{ITA}
double imposition ^{LIR} (n. f.) NOTA -- du revenu.	double taxation ^{ITA} NOTE -- on income.
droit de réparation (n. m.) NOTA -- du contribuable.	right of redress NOTE -- for the taxpayer.
droits de succession (n. m. pl.); droits successoraux (n. m. pl.)	estate duty ; succession duty
droits successoraux (n. m. pl.); droits de succession (n. m. pl.)	estate duty ; succession duty
- E -	
écart fiscal (n. m.)	tax gap
EENF (sigle) entité étrangère non financière (n. f.)	NFFE (initials) non-financial foreign entity
EENF active entité étrangère non financière active (n. f.)	active NFFE active non-financial foreign entity
EENF passive entité étrangère non financière passive (n. f.)	passive NFFE passive non-financial foreign entity
efficience fiscale (n. f.)	tax efficiency

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

ENF (sigle) entité non financière (n. f.)	NFE (initials) non-financial entity
ENF active entité non financière active (n. f.)	active NFE active non-financial entity
ENF passive entité non financière passive (n. f.)	passive NFE passive non-financial entity
enquête fiscale de nature pénale (n. f.)	criminal tax investigation
entente d'échelonnement du traitement ^{LIR} (n. f.)	salary deferral arrangement ^{ITA}
entité étrangère non financière (n. f.) EENF (sigle)	non-financial foreign entity NFFE (initials)
entité étrangère non financière active (n. f.) EENF active	active non-financial foreign entity active NFFE
entité étrangère non financière passive (n. f.) EENF passive	passive non-financial foreign entity passive NFFE
entité intermédiaire ^{LIR} (n. f.)	flow-through entity ^{ITA}
entité non financière (n. f.) ENF (sigle)	non-financial entity NFE (initials)
entité non financière active (n. f.) ENF active	active non-financial entity active NFE
entité non financière passive (n. f.) ENF passive	passive non-financial entity passive NFE
entreprise artistique ^{LIR} (n. f.)	artistic endeavour ^{ITA}
évasion de capitaux (n. f.); exode des capitaux (n. m.); fuite des capitaux (n. f.)	capital evasion; capital flight; exodus capital; flight of capital
évasion fiscale ^{LIR} (n. f.) NOTA L' <i>évasion fiscale</i> est illégale. Exemple : ne pas tout déclarer son revenu imposable.	tax evasion ^{ITA} NOTE <i>Tax evasion</i> is illegal. Example: failing to report all taxable income.
évitement fiscal ^{LIR} (n. m.) NOTA Diffère de l'évasion fiscale en ce sens qu'il n'est pas illégal ni frauduleux. L'-- est le résultat de mesures prises pour réduire l'impôt.	tax avoidance ^{ITA} NOTE It differs from evasion in that it is legal. It does not involve fraud. What it does involve is the ordering of one's affairs in such a way as to reduce the tax that would otherwise be payable.
exercice ^{LIR} (n. m.); année financière (n. f.) NOTA Éviter le terme <i>année fiscale</i> .	fiscal period ^{ITA} ; fiscal year
exode des capitaux (n. m.); fuite des capitaux (n. f.); évasion de capitaux (n. f.)	capital evasion; capital flight; exodus capital;

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

	flight of capital
exonération cumulative des gains en capital ^{LIR} (n. f.)	lifetime capital gains exemption ^{ITA}
- F -	
fardeau fiscal (n. m.); charge fiscale (n. f.)	fiscal burden; tax burden
fausse déclaration ^{LIR} (n. f.)	false declaration ^{ITA}
FERR (acronyme) fonds enregistré de revenu de retraite ^{LIR} (n. m.)	RRIF (initials) registered retirement income fund ^{ITA}
feuille de renseignements (n. m.)	information slip
fiducie caritative (n. f.)	charitable trust
fiducie de fonds commun de placement ^{LIR} (n. f.); fiducie de fonds mutuels (n. f.)	mutual fund trust ^{ITA}
fiducie de fonds mutuels (n. f.); fiducie de fonds commun de placement ^{LIR} (n. f.)	mutual fund trust ^{ITA}
fiducie de placement immobilier ^{LIR} (n. f.)	real estate investment trust ^{ITA}
fiducie intermédiaire de placement déterminée ^{LIR} (n. f.)	specified investment flow-through trust ^{ITA}
financement collectif (n. m.); financement participatif (n. m.)	crowd financing; crowdfunding NOTE Orthographic variants: <i>crowd funding</i> and <i>crowd-funding</i> .
financement participatif (n. m.); financement collectif (n. m.)	crowd financing; crowdfunding NOTE Orthographic variants: <i>crowd funding</i> and <i>crowd-funding</i> .
fisc (n. m.); autorités fiscales (n. f.)	taxation authorities; tax authorities
fiscaliste (n. m. et f.)	tax expert; tax practitioner
flux financier illicite (n. m.)	illicit financial flow
fonds enregistré de revenu de retraite ^{LIR} (n. m.) FERR (acronyme)	registered retirement income fund ^{ITA} RRIF (initials)
fonds obscurs (n. m.); fonds occultes (n. m.)	hidden funds
fonds occultes (n. m.); fonds obscurs (n. m.)	hidden funds
fonds reçus en fiducie (n. m. pl.)	money received in trust
fractionnement du revenu (n. m.)	income splitting

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

fractionner le revenu de pension (v.)	split pension income, to
frais de garde d'enfants ^{LIR} (n. m.) NOTA Le mot <i>frais</i> utilisé comme substantif s'emploie toujours au pluriel.	child care expenses ^{ITA}
fraudeur du fisc (n. m.), fraudeuse du fisc (n. f.); fraudeur fiscal (n. m.), fraudeuse fiscale (n. f.)	tax evader
fraudeur fiscal (n. m.), fraudeuse fiscale (n. f.); fraudeur du fisc (n. m.), fraudeuse du fisc (n. f.)	tax evader
fuite des capitaux (n. f.); évasion de capitaux (n. f.); exode des capitaux (n. m.)	capital evasion; capital flight; exodus capital; flight of capital
- G -	
gain en capital ^{LIR} (n. m.) NOTA Déduction pour gains en capital. Provision pour --.	capital gain ^{ITA} NOTE Capital gains deduction limit. -- reserve.
gain en capital imposable ^{LIR} (n. m.)	taxable capital gain ^{ITA}
gel successoral (n. m.)	estate freezing
- H -	
- I -	
ignorance volontaire (n. f.); aveuglement volontaire (n. m.)	wilful blindness
immobilisation ^{LIR} (n. f.)	capital property ^{ITA}
immunité fiscale (n. f.)	immunity from taxation
imposition directe (n. f.)	direct taxation
impôt des sociétés ^{LIR} (n. m.)	corporation tax ^{ITA}
impôts irrécouvrables (n. m.)	uncollectible taxes
impôt sur le revenu ^{LIR} (n. m.)	income tax ^{ITA}
impôt sur le revenu fractionné ^{LIR} (n. m.)	income-splitting tax; tax on split income ^{ITA}
impôt sur les biens transmis par décès ^{LIR} (n. m.)	estate tax ^{ITA} ; inheritance tax ^{ITA}
incidence fiscale (n. f.)	incidence of taxation
information trompeuse en matière fiscale par des tiers ^{LIR} (n. f.)	misrepresentation of a tax matter by a third party ^{ITA}
infraction d'évasion fiscale (n. f.)	offence of evading taxes
infraction fiscale (n. f.)	tax offence

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

intérêts entièrement exonérés ^{LIR} (n. m. pl.)	fully exempt interest ^{ITA}
- J -	
juridiction fiscale (n. f.); compétence fiscale (n. f.)	tax jurisdiction
- K -	
- L -	
légalité des fonds (n. f.)	legality of the funds
liens de résidence (n. m.)	residential ties
lois fiscales (n. f.)	taxing statutes
- M -	
manne non imposable (n. f.)	non-taxable windfall
mesure fiscale (n. f.)	tax measure
méthode de divulgation anonyme (n. f.)	no-name disclosure method
- N -	
NAS (acronyme)	SIN (acronym)
numéro d'assurance sociale ^{LIR} (n. m.)	Social Insurance Number ^{ITA}
NCD (sigle)	CRS (initials)
norme commune de déclaration (n. f.)	Common Reporting Standard
NIF (acronyme)	TIN (acronym)
numéro d'identification fiscal ^{LIR} (n. m.)	taxpayer identification number ^{ITA}
norme commune de déclaration (n. f.)	Common Reporting Standard
NCD (sigle)	CRS (initials)
numéro d'assurance sociale ^{LIR} (n. m.)	Social Insurance Number ^{ITA}
NAS (acronyme)	SIN (acronym)
numéro d'identification fiscal ^{LIR} (n. m.)	taxpayer identification number ^{ITA}
NIF (acronyme)	TIN (acronym)
- O -	
obligation de renseignement (n. f.); obligation d'information (n. f.)	duty of disclosure; duty to disclose
obligation d'information (n. f.); obligation de renseignement (n. f.)	duty of disclosure; duty to disclose
obligation fiscale (n. f.)	tax obligation
observation fiscale (n. f.); respect des règles fiscales (n. m.)	tax compliance
opération abusive d'évitement fiscal (n. f.)	abusive tax avoidance transaction
opération avec lien de dépendance ^{LIR} (n. f.)	non-arm's length transaction ^{ITA}
opération de troc (n. f.)	barter deal; barter transaction

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

opération d'évitement fiscal (n. f.)	tax avoidance transaction
opération factice ^{LIR} (n. f.)	artificial transaction ^{ITA}
opération fictive (n. f.)	sham transaction
opposition à une cotisation ^{LIR} (n. f.)	objection to an assessment ^{ITA}
option d'achat d'options accordée à des employés ^{LIR} (n. f.)	employee stock option ^{ITA}
- P -	
paiement de péréquation d'impôt (n. m.); paiement de péréquation fiscale (n. m.)	tax equalization payment
paiement de péréquation fiscale (n. m.); paiement de péréquation d'impôt (n. m.)	tax equalization payment
paradis fiscal (n. m.)	tax haven
particulier ^{LIR} (n. m.)	individual ^{ITA}
PBR (sigle)	ACB (initials)
prix de base rajusté ^{LIR} (n. m.)	adjusted cost base ^{ITA}
PCBMI (sigle)	CVITP (initials)
Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (n. m.)	Community Volunteer Income Tax Program
PDIFE (sigle)	OTIP (acronym)
Programme de dénonciateurs de l'inobservation fiscale à l'étranger (n. m.)	Offshore Tax Informant Program
PDTPE (sigle)	ABIL (acronym)
perte déductible au titre d'un placement d'entreprise ^{LIR} (n. f.)	allowable business investment loss ^{ITA}
PDV (sigle)	VDP (initials)
Programme des divulgations volontaires (n. m.)	Voluntary Disclosures Program
pénalité fiscale (n. f.)	penalty tax ^{ITA}
pénalité pour faux énoncés (n. f.)	false statements penalty
pénalité pour omission répétée de déclarer un revenu (n. f.)	repeated failure to report income penalty
pénalité pour omissions (n. f.)	omissions penalty
pénalité pour production tardive d'une déclaration de revenus (n. f.)	late-filing penalty for a tax return
pénalité pour récidive (n. f.)	second or further occurrence penalty
pension alimentaire ^{LIR} (n. f.)	support payment ^{ITA}
pension de la Sécurité de la vieillesse (n. f.) PSV (sigle)	Old Age Security pension OAS pension
NOTA Prestation mensuelle offerte aux personnes de 65 ans et plus qui satisfont aux exigences du Canada quant à la résidence et à la situation juridique.	NOTE Monthly benefit available to persons 65 years of age or older who meet Canadian requirements with respect to residence and legal status.
personne exemptée ^{LIR} (n. f.)	exempt person ^{ITA}

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

personne exonérée d'impôt ^{LIR} (n. f.)	person exempt from tax ^{ITA}
personne fortunée (n. f.)	high net-worth individual HNWI (initials)
perte déductible au titre d'un placement d'entreprise ^{LIR} (n. f.) PDTPE (sigle)	allowable business investment loss ^{ITA} ABIL (acronym)
perte en capital ^{LIR} (n. f.)	capital loss ^{ITA}
PFCE (sigle) Prestation fiscale canadienne pour enfants (n. f.)	CCTB (initials) Canada Child Tax Benefit
PFRT (sigle) prestation fiscale pour le revenu de travail ^{LIR} (n. f.)	WITB (initials) working income tax benefit ^{ITA}
planification fiscale (n. f.)	tax planning
prélèvement social (n. m.); cotisation sociale (n. f.) NOTA Termes habituellement utilisés au pluriel dans ce contexte.	payroll tax
présentation erronée des faits par négligence, inattention ou omission volontaire ^{LIR} (n. f.)	misrepresentation attributable to neglect, carelessness or wilful default ^{ITA}
prestation d'assistance sociale ^{LIR} (n. f.)	social assistance payment ^{ITA}
prestation d'assurance-emploi (n. f.)	employment insurance benefit
Prestation fiscale canadienne pour enfants (n. f.) PFCE (sigle)	Canada Child Tax Benefit CCTB (initials)
prestation fiscale pour le revenu de travail ^{LIR} (n. f.) PFRT (sigle)	working income tax benefit ^{ITA} WITB (initials)
Prestation universelle pour la garde d'enfants (n. f.) PUGE (acronyme) NOTA -- bonifiée.	Universal Child Care Benefit UCCB (initials) NOTE Enhanced --.
preuve de transfert frauduleux (n. f.)	proof of fraudulent conveyance
preuve d'intention frauduleuse (n. f.)	proof of fraudulent intention
principe de l'observation volontaire (n. m.)	principle of voluntary compliance
prix de base rajusté ^{LIR} (n. m.) PBR (sigle)	adjusted cost base ^{ITA} ACB (initials)
produire une déclaration de revenus (v.)	file a return of income, to
Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (n. m.) PCBMI (sigle)	Community Volunteer Income Tax Program CVITP (initials)
Programme de dénonciateurs de l'inobservation fiscale ^{LIR} (n. m.)	Tax Informant Program ^{ITA}

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

Programme de dénonciateurs de l'inobservation fiscale à l'étranger (n. m.) PDIFE (sigle)	Offshore Tax Informant Program OTIP (acronym)
Programme des divulgations volontaires (n. m.) PDV (sigle)	Voluntary Disclosures Program VDP (initials)
Programme des enquêtes criminelles (n. m.)	Criminal Investigations Program
Programme pour l'achat d'une première maison (n. m.)	First Time Home Buyers' Program
protestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire du fisc (n. m. et f.)	tax protester
PSV (sigle) pension de la Sécurité de la vieillesse (n. f.) NOTA Prestation mensuelle offerte aux personnes de 65 ans et plus qui satisfont aux exigences du Canada quant à la résidence et à la situation juridique.	OAS pension Old Age Security pension NOTE Monthly benefit available to persons 65 years of age or older who meet Canadian requirements with respect to residence and legal status.
PUGE (acronyme) Prestation universelle pour la garde d'enfants (n. f.) NOTA -- bonifiée.	UCCB (initials) Universal Child Care Benefit NOTE Enhanced --.
- Q -	
quasi-fiducie de fonds commun de placement (n. f.); quasi-fiducie de fonds mutuels (n. f.)	quasi-mutual fund trust
quasi-fiducie de fonds mutuels (n. f.); quasi-fiducie de fonds commun de placement (n. f.)	quasi-mutual fund trust
- R -	
RAIR (acronyme) Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu ^{LIR} (n. f.)	ITAR (acronym) Income Tax Application Rules ^{ITA}
rajustement avec pénalité (n. m.)	penalized adjustment
rajustement pour revenu insuffisant ^{LIR} (n. m.)	income shortfall adjustment ^{ITA}
RAP (acronyme) Régime d'accession à la propriété ^{LIR} (n. m.)	HBP (initials) Home Buyers' Plan ^{ITA}
réduction légitime de l'impôt (n. f.)	legitimate tax minimization
REEE (sigle) régime enregistré d'épargne-études ^{LIR} (n. m.)	RESP (initials) registered education savings plan ^{ITA}

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

REEI (sigle) régime enregistré d'épargne-invalidité ^{LIR} (n. m.)	RDSP (initials) registered disability savings plan ^{ITA}
REEL (acronyme) régime enregistré d'épargne-logement ^{LIR} (n. m.)	RHOSP (initials) registered home ownership savings plan ^{ITA}
REEP (acronyme) Régime d'encouragement à l'éducation permanente (n. m.)	LLP (initials) Lifelong Learning Plan
REER (acronyme) régime enregistré d'épargne-retraite ^{LIR} (n. m.)	RRSP (initials) registered retirement savings plan ^{ITA}
Régime d'accession à la propriété ^{LIR} (n. m.) RAP (acronyme)	Home Buyers' Plan ^{ITA} HBP (initials)
régime d'assurance-salaire (n. m.)	wage-loss replacement plan
Régime d'encouragement à l'éducation permanente (n. m.) REEP (acronyme)	Lifelong Learning Plan LLP (initials)
régime de participation des employés aux bénéfices ^{LIR} (n. m.) RPEB (sigle)	employees profit-sharing plan ^{ITA} EPSP (initials)
régime de participation différée aux bénéfices ^{LIR} (n. m.) RPDB (sigle)	deferred profit sharing plan ^{ITA} DPSP (initials)
régime de pension agréé ^{LIR} (n. m.) RPA (sigle)	registered pension plan ^{ITA} RPP (initials)
régime de pension agréé collectif ^{LIR} (n. m.) RPAC (sigle)	pooled registered pension plan ^{ITA} PRPP (initials)
Régime de pensions du Canada (n. m.) RPC (sigle)	Canada Pension Plan CPP (initials)
régime de prestations supplémentaires de chômage ^{LIR} (n. m.)	supplementary unemployment benefit plan ^{ITA}
régime enregistré d'épargne-études ^{LIR} (n. m.) REEE (sigle)	registered education savings plan ^{ITA} RESP (initials)
régime enregistré d'épargne-invalidité ^{LIR} (n. m.) REEI (sigle)	registered disability savings plan ^{ITA} RDSP (initials)
régime enregistré d'épargne-logement ^{LIR} (n. m.) REEL (acronyme)	registered home ownership savings plan ^{ITA} RHOSP (initials)
régime enregistré d'épargne-retraite ^{LIR} (n. m.) REER (acronyme)	registered retirement savings plan ^{ITA} RRSP (initials)

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage ^{LIR} (n. m.)	registered supplementary unemployment benefit plan ^{ITA}
régime fiscal (n. m.); système d'imposition (n. m.)	system of taxation; tax system
Régime provincial d'assurance parentale (n. m.) RPAP (sigle)	Provincial Parental Insurance Plan PPIP (initials)
règle anti-évitement ^{LIR} (n. f.)	anti-avoidance rule ^{ITA}
règle anti-évitement applicable aux titres agrafés (n. f.)	stapled securities anti-avoidance rule
règle de transparence ^{LIR} (n. f.)	look-through rule ^{ITA}
règle générale anti-évitement (n. f.) RGAE (sigle); disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.) DGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée.	general anti-avoidance rule GAAR (acronym); general anti-avoidance provision ^{ITA} NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> .
Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu ^{LIR} (n. f.) RAIR (acronyme)	Income Tax Application Rules ^{ITA} ITAR (acronym)
règles fiscales (n. f.)	tax rules
remboursement de l'impôt pour les frais de scolarité (n. m.)	tuition free income tax rebate
report d'impôt ^{LIR} (n. m.)	tax carryover ^{ITA}
résidence principale ^{LIR} (n. f.)	principal residence ^{ITA}
résident de fait (n. m.), résidente de fait (n. f.)	factual resident
résident réputé ^{LIR} (n. m.), résidente réputée (n. f.)	deemed resident ^{ITA}
respect des règles fiscales (n. m.); observation fiscale (n. f.)	tax compliance
retenue d'impôt ^{LIR} (n. f.); retenue d'impôt à la source (n. f.)	tax deduction ¹ ; tax deduction at source; withholding of tax ^{ITA}
retenue d'impôt à la source (n. f.); retenue d'impôt ^{LIR} (n. f.)	tax deduction ¹ ; tax deduction at source; withholding of tax ^{ITA}
revenu de pension ^{LIR} (n. m.)	pension income ^{ITA}
revenu exonéré d'impôt ^{LIR} (n. m.)	tax-exempt income ^{ITA}
revenu fantôme (n. m.)	phantom income
revenu imposable ^{LIR} (n. m.)	taxable income ^{ITA}

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

revenu net (n. m.)	net income
revenus d'emploi donnant droit à pension (n. m. pl.)	pensionable employment income
RGAE (sigle) règle générale anti-évitement (n. f.); disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.) DGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée.	GAAR (acronym) general anti-avoidance rule; general anti-avoidance provision ^{ITA} NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> .
RPA (sigle) régime de pension agréé ^{LIR} (n. m.)	RPP (initials) registered pension plan ^{ITA}
RPAC (sigle) régime de pension agréé collectif ^{LIR} (n. m.)	PRPP (initials) pooled registered pension plan ^{ITA}
RPAP (sigle) Régime provincial d'assurance parentale (n. m.)	PPIP (initials) Provincial Parental Insurance Plan
RPC (sigle) Régime de pensions du Canada (n. m.)	CPP (initials) Canada Pension Plan
RPDB (sigle) régime de participation différée aux bénéfices ^{LIR} (n. m.)	DPSP (initials) deferred profit sharing plan ^{ITA}
RPEB (sigle) régime de participation des employés aux bénéfices ^{LIR} (n. m.)	EPSP (initials) employee profit-sharing plan ^{ITA}
- S -	
secret bancaire (n. m.)	bank secrecy
seuil d'exonération ^{LIR} (n. m.)	exemption threshold ^{ITA}
société admissible exploitant une petite entreprise ^{LIR} (n. f.)	eligible small business corporation ^{ITA}
société de façade (n. f.); société-écran (n. f.); société fictive (n. f.); société prête-nom (n. f.) NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses.	dummy corporation NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities.
société-écran (n. f.); société fictive (n. f.); société prête-nom (n. f.); société de façade (n. f.)	dummy corporation

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses.	NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities.
société exploitant activement une entreprise ^{LIR} (n. f.)	active business corporation ^{ITA}
société fictive (n. f.); société prête-nom (n. f.); société de façade (n. f.); société-écran (n. f.) NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses.	dummy corporation NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities.
société prête-nom (n. f.); société de façade (n. f.); société-écran (n. f.); société fictive (n. f.) NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses.	dummy corporation NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities.
solde des gains en capital exonérés ^{LIR} (n. m.)	exempt capital gains balance ^{ITA}
statut de résidence (n. m.)	residency status
statut de résidence d'un particulier (n. m.)	individual's residence status
stratagème d'évasion fiscale (n. m.)	tax evasion scheme
subterfuge fiscal (n. m.)	tax gimmick
suspension d'appel ^{LIR} (n. f.)	stay of appeal ^{ITA}
système d'imposition (n. m.); régime fiscal (n. m.)	system of taxation; tax system
- T -	
taxe carbone (n. f.); taxe sur le carbone (n. f.); taxe sur les émissions de carbone (n. f.); taxe sur les hydrocarbures (n. f.)	carbon tax
taxe de vente harmonisée (n. f.) TVH (sigle)	harmonized sales tax HST (initials)
taxe exigée non admise au crédit (n. f.)	non-creditable tax charged
taxe sur le carbone (n. f.); taxe sur les émissions de carbone (n. f.); taxe sur les hydrocarbures (n. f.); taxe carbone (n. f.)	carbon tax
taxe sur les émissions de carbone (n. f.); taxe sur les hydrocarbures (n. f.); taxe carbone (n. f.); taxe sur le carbone (n. f.)	carbon tax

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

taxe sur les hydrocarbures (n. f.); taxe carbone (n. f.); taxe sur le carbone (n. f.); taxe sur les émissions de carbone (n. f.)	carbon tax
taxe sur les opérations financières (n. f.) TOF (acronyme); taxe sur les transactions financières (n. f.) TTF (sigle)	financial transaction tax FTT (initials) NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i>
taxe sur les produits et services ^{LIR} (n. f.) TPS (sigle)	goods and services tax ^{ITA} GST (initials)
taxe sur les transactions financières (n. f.) TTF (sigle); taxe sur les opérations financières (n. f.) TOF (acronyme)	financial transaction tax FTT (initials) NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i>
tirer un revenu ^{LIR} (v.)	earn income, to ^{ITA} ; gain income, to ^{ITA} ; produce income, to ^{ITA}
TOF (acronyme) taxe sur les opérations financières (n. f.); TTF (sigle) taxe sur les transactions financières (n. f.)	FTT (initials) financial transaction tax NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i>
TPS (sigle) taxe sur les produits et services ^{LIR} (n. f.)	GST (initials) goods and services tax ^{ITA}
tranche d'imposition (n. f.)	tax bracket
travail indépendant (n. m.)	self-employment
travailleur indépendant (n. m.), travailleuse indépendante (n. f.)	self-employed individual
TTF (sigle) taxe sur les transactions financières (n. f.); TOF (acronyme) taxe sur les opérations financières (n. f.)	FTT (initials) financial transaction tax NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i>
TVH (sigle) taxe de vente harmonisée (n. f.)	HST (initials) harmonized sales tax
- U -	

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

- V -	
valeur comptable ^{LIR} (n. f.)	carrying value ^{ITA}
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

Guide de l'impôt canadien 2015 : 62^e édition, Brossard, Wolters Kluwer Québec Ltée, 2014, 2232 p.

Guide de l'impôt canadien 2016 : 63^e édition, Brossard, Wolters Kluwer Québec Ltée, 2015, 2155 p.

Loi de l'impôt sur le revenu du Canada et Règlement annotés 2015 : 44^e édition, Brossard, Wolters Kluwer Québec Ltée, 2015, 2736 p.

SHERMAN, David M., et autres. *La Loi du Praticien : Loi de l'impôt sur le revenu 2015*, 32^e édition, Toronto, Carswell, 2015, 2982 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

Canadian Income Tax Act with Regulations, Annotated: 100th Edition, 2015 Autumn, Toronto, Wolters Kluwer Limited, 2015, 2672 p.

Canadian Master Tax Guide: 70th Edition, 2015, Toronto, Wolters Kluwer Limited, 2014, 1804 p.

JOLIN, Marc, et autres. *Canada Tax Words, Phrases and Rules – Dictionnaire fiscal canadien*, Toronto, Thomson Reuters Canada Limited, ©2014, viii, 25 p., A-1–Y-2 (n'est pas numéroté de façon standard).

SHERMAN, David M., et autres. *Practitioner's Income Tax Act 2015, 48th Edition*, Toronto, Carswell, 2414 p.

Ouvrage bilingue

A.C.J.T./C.A.L.T. *Lexique juridique pratique*. [En ligne], 2016. [<http://www.acjt.ca/fr/lexique-juridique-pratique/>] [Accessible sur abonnement] (Consulté le 7 mars 2016).

Sites Internet

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Cahier de formulaires 2015 : T1 Général Québec*. [s. l.], 2015, Annexes 1–13.

Droit fiscal
Fiscal Law

AGENCE DU REVENU CANADA. *Circulaire d'information en matière d'impôt sur le revenu IC00-1R4, Programme des divulgations volontaires (PDV)*, [En ligne], 2014. [<http://www.cra-arc.gc.ca/F/pub/tp/ic00-1r4/ic00-1r4-f.html>] (Consulté le 3 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Entreprises – Index A à Z des sujets d'impôts*, [En ligne], Date de modification : 2016-01-28. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/bsnss/ndx-fra.html>] (Consulté le 10 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Guide général d'impôt et de prestations 2015 : Comment remplir et produire votre déclaration de revenus 2015*. [s. 1.], 2015, 87 p.

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Lexique des organismes de bienfaisance et dons* [En ligne], Date de modification : 2015-05-12. [<http://www.cra-arc.gc.ca/chrts-gvng/chrts/glssry-fra.html>] (Consulté le 10 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Ne suivez pas les conseils illégaux de contestataires de l'impôt*, 2014, [En ligne]. [<http://www.cra-arc.gc.ca/nwsrm/lrts/2014/1141016-fra.html>] (Consulté le 15 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Particuliers et familles – Index A à Z des sujets d'impôts*, [En ligne], Date de modification : 2016-03-16. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/ndvdl/ndx-fra.html>] (Consulté le 19 mars 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Businesses – A to Z index of taxes topics*, [En ligne], Date de modification : 2016-01-28. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/bsnss/ndx-eng.html#a-tpcs>] (Consulté le 10 février 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Charities and giving glossary*, [En ligne], Date de modification : 2015-05-12. [<http://www.cra-arc.gc.ca/chrts-gvng/chrts/glssry-eng.html>] (Consulté le 10 février 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Don't buy into illegal tax protester schemes*, 2014, [En ligne]. [<http://www.cra-arc.gc.ca/nwsrm/lrts/2014/1141016-eng.html>] (Consulté le 15 février 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Forms Book 2015: T1 General Quebec*. [s. 1.], 2015, Schedules 1–13.

CANADA REVENUE AGENCY. *General Income Tax and Benefit Guide 2015: How to fill in and file your 2015 tax return*. [s. 1.], 2015, 78 p.

CANADA REVENUE AGENCY. *Individuals and families – A to Z index of taxes topics*, [En ligne], Date de modification : 2016-03-16. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/ndvdl/ndx-eng.html>] (Consulté le 19 mars 2016).

Droit fiscal Fiscal Law

CANADA REVENUE AGENCY. *Voluntary Disclosures Program*, March 21, 2014, [En ligne]. [<http://www.cra-arc.gc.ca/E/pub/tp/ic00-1r4/ic00-1r4-e.pdf>] (Consulté le 25 février 2016).

CETRI. ALTERNATIVES SUD. *Évasion fiscale et pauvreté, Glossaire de la fiscalité*, [En ligne], [<http://www.cetri.be/Evasion-fiscale-et-pauvrete>] (Consulté le 6 février 2016).

GESTION DE PATRIMOINE TD. *Programme des divulgations volontaires (PDV)*, [En ligne]. [<http://advisors.td.com/public/projectfiles/e0a8c9b7-eea3-4223-a75b-2ebb788fc00a.pdf>] (Consulté le 6 février 2016).

GOUVERNEMENT DU CANADA. SITE WEB DE LA LÉGISLATION (JUSTICE). *Loi de l'impôt sur le revenu (L.R.C. (1985), ch. 1 (5^e suppl.) : Income Tax Act = Loi de l'impôt sur le revenu*, [En ligne], à jour au 25 janvier 2016. [<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/I-3.3.pdf>] (Téléchargé le 9 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Alberta : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-alberta.jsp>] (Consulté le 16 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Amnistie fiscale en vertu du Programme des divulgations volontaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-conformite/ammistie-fiscale-en-vertu-du-programme-des-divulgations-volontaires.jsp>] (Consulté le 16 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Colombie-Britannique : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-colombie-britannique.jsp>] (Consulté le 12 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *L'impôt au Canada*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-canada.jsp>] (Consulté le 10 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Manitoba : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-manitoba.jsp>] (Consulté le 11 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Ontario : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-ontario.jsp>] (Consulté le 10 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Alberta: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-alberta.jsp>] (Consulté le 16 février 2016).

Droit fiscal Fiscal Law

INTUIT.TURBOTAX. *British Columbia: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-british-columbia.jsp>] (Consulté le 12 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Canada Tax: federal and provincial tax, tax brackets and due dates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/canada-tax.jsp>] (Consulté le 10 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Manitoba: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-manitoba.jsp>] (Consulté le 11 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Ontario: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-ontario.jsp>] (Consulté le 11 février 2016).

LAPOINTE ROSENSTEIN MARCHAND MELANÇON. *Justification des paradis fiscaux, février 2016*, [En ligne], ©2016. [http://admin.lrrmm.com/CMS/Media/2915_41_fr-CA_0_Justification_des_paradis_fiscaux.pdf] (Consulté le 12 février 2016).

LAPOINTE ROSENSTEIN MARCHAND MELANÇON. *Justification for tax havens, February 2016*, [En ligne], 2016. [http://admin.lrrmm.com/CMS/Media/2915_41_en-CA_0_Justification_for_tax_havens.pdf] (Consulté le 12 février 2016).

OCDE. CENTRE DE POLITIQUE ET D'ADMINISTRATION FISCALES. *Fiscalité : lutter ensemble contre la délinquance financière et les activités illicites*, [En ligne], ©2016. [<http://www.oecd.org/fr/corruption/fiscalite-lutter-ensemble-contre-la-delinquance-financiere-et-les-activites-illicites.htm>] (Consulté le 7 mars 2016).

OECD. CENTRE FOR TAX POLICY AND ADMINISTRATION. *Glossary of Tax Terms*, [En ligne], ©2016. [<http://www.oecd.org/ctp/glossaryoftaxterms.htm>] (Consulté le 7 mars 2016).

STIKEMAN ELLIOT. GROUPE DE DROIT FISCAL. *Budget fédéral 2014, Commentaires : (Un peu) plus de colmatage de brèches et de remplissage de trous pendant que les médailles s'accumulent*, 11 février 2014, [En ligne]. [http://www.stikeman.com/2011/fr/pdf/FedBudget_FR.pdf] (Téléchargé le 16 février 2016).

STIKEMAN ELLIOT. TAX GROUP. *Canadian Federal Budget – 2015 Commentary: A Creative Budget?* April 21, 2015, [En ligne]. [http://www.stikeman.com/2011/en/pdf/FedBudget_15.pdf] (Téléchargé le 3 février 2016).

TAX JUSTICE NETWORK. *FAQ, Tax havens*, [En ligne]. [<http://www.taxjustice.net/faq/>] (Consulté le 28 octobre 2015).

Droit fiscal Fiscal Law

TAX JUSTICE NETWORK. *Financial Secrecy Index: The language of tax*, [En ligne].
[<http://www.financialsecrecyindex.com/Archive2013/Notes%20and%20Reports/Glossary.pdf>]
(Téléchargé le 28 octobre 2015).

TAX JUSTICE NETWORK. TAX US IF YOU CAN. *Why Africa Should Stand up for Tax Justice. Glossary, 2011*, [En ligne].
[http://www.taxjustice.net/cms/upload/pdf/tuiyc_africa_final.pdf] (Consulté le 3 février 2016).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne].
[<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne].
[<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne].
[<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne].
[<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne].
[<http://www.tsrali.com/>].